

**SUMMER ASSIGNMENT FOR SPANISH VI AND AP  
TRABAJO DE VERANO PARA LOS ESTUDIANTES DE  
ESPAÑOL VI- AP**

Instrucciones:

El trabajo de verano es un **requisito obligatorio** para poder formar parte de la clase de **Español VI Honores y AP.**

En este paquete encontrarás ejercicios de comprensión oral, de comprensión de lectura, y ejercicios de escritura. Así como ejercicios de gramática que deberás completar y estudiar. Haz un esfuerzo por practicar tu Español con nativos de este idioma. Escucha música latina y lee noticias sobre el mundo hispano.

Espero que tengas un buen verano. Disfruta del sol, ¡pero no te quemes! :-)

Sra. Gilabert

## 1. **COMPRENSIÓN AUDITIVA Y ESCRITURA** Listening/Writing

Debes visitar *Notes in Spanish Advanced* (podcast). Escucha y escoge cuatro podcast de interés. Escribe un resumen en Español sobre cada podcast. El resumen de más o menos un párrafo tiene que estar escrito en Español, a máquina (typed) o a mano, y de unas 100 palabras cada uno. (10 puntos cada resumen)

## 2. **ESCRITURA** Journal Writing

Un diario: Compra una libreta pequeña en la que debes escribir en Español dos veces por semana y al menos 150 palabras en cada redacción. (At least 16 entries and 150 words in each entry- approximately one page). Por ejemplo, escribe cómo estás (presente), qué hiciste (pretérito), qué harás (futuro), que te gustaría hacer (condicional/subjuntivo). Cada vez que escribas debes hacerlo en una hoja a parte y añadir la fecha. Recuerda que la fecha en Español se escribe: Hoy es lunes, 15 de junio, 2022. (10 puntos cada entrada)\*

## 3. **COMPRENSIÓN DE LECTURA Y CULTURA** Reading Comprehension/Culture

Lee los textos adjuntos y contesta las preguntas. **HABRÁ UN EXAMEN LA PRIMERA SEMANA ESCOLAR**

## 4. **REPASO GRAMATICAL** Grammar Review

Repaso de gramática **HABRÁ UN EXAMEN LA PRIMERA SEMANA ESCOLAR**: vayan a <http://personal.colby.edu/~bknelson/SLC/index.html>.

Completen y hagan una foto de pantalla (screenshot- you will submit those screen shots in Schoology):

1. Gustar
2. Verbs like Gustar
3. Negative/Affirmative Words
4. Numbers
5. Por vs Para
6. Present tense
7. Preterite tense
8. Preterites w/Irregular Meanings
9. Preterite vs. Imperfect

Here is a picture of the website when you go in:

The screenshot shows the homepage of the website "spanish.language&culture" by Barbara Kucun Nelson. The page is divided into several sections:

- Announcements:** A message about the website's name change from "Spanish Grammar Exercises" to "Spanish Language and Culture with Barbara Kucun Nelson".
- Study Modules:** A list of seven modules, each with a small image and a brief description:
  - Ofrendas:** Experience "Offerings" for the Day of the Dead through a song, an essay of images, an interview, and activities.
  - Ojalá que llueva café:** Listen to a guided reading of Juan Luis Guerra's song, practice the subjunctive, and see a Foto Tour of the DR.
  - ¿Dónde jugarán los niños?:** A guided reading of Maná's song, to commands, future tense, present subjunctive, and past participles.
  - Un viaje al Ecuador:** Study the Imperfect and preterite tenses in this interactive three part story about two friends in Ecuador.
  - La fiesta de San Fermín:** Celebrate the festival of San Fermín in Pamplona in a four part story and practice the preterite and the Imperfect.
  - La historia de Juan:** Learn about the plight of street kids in Colombia in this song by Junes, and practice the preterite and imperfect.
  - ¡Qué miedo pasó!:** Watch a video about a hotel receptionist's horrendous day and practice the preterite and the imperfect.
  - Kovla del campo, amapola:** Listen to a poem by Juan Ramón Jiménez, practice the future tense, and make predictions.
- Home:** A list of site map categories including:
  - Activities
  - Adjectives & Nouns
  - Adverbs
  - Articles
  - Command Forms
  - Comparisons
  - Conditional Tense
  - Demonstrative Adjectives
  - Future Tense
  - Gustar
  - Verbs like Gustar
  - Interrogative Words
  - Negative/Affirmative Words
  - Numbers
  - Past Participle
  - Perfect Tenses
  - Por vs Para
  - Prepositions with qtrr movie
  - Present Participle (gerund)
  - Present Progressive Tense
  - Present Tense
  - Preterite Tense
  - Preterites w/ Irregular Meanings
  - Preterite vs Imperfect
  - Pronouns DO
  - Pronouns IO
  - Pronunciation
  - Relative Verbs
  - Relative Pronouns
  - Saber vs Conocer
  - Ser vs Estar
  - Sequence of Tenses
  - Si Clauses
  - Subjunctive Mood (present)
  - Subjunctive mood (past)
  - Time-¿Qué hora es?
  - Tener-Idiomatic expressions
  - Unplanned events with SE
- Verb conjugation charts:**
  - Present tense
  - Preterite tense
  - Present subjunctive
  - Imperfect subjunctive

\*Attached see a pic of the journal size and format for the Escritura #2. I will not accept a bigger or smaller size journal.



# Composition



100 Sheets • 200 Pages  
Wide Ruled  
9.75" x 7.5"



**Black and White Composition Book, Wide Ruled, 9.75" x 7.5",  
100 Sheet**

## Lectura

### Comprensión de lectura

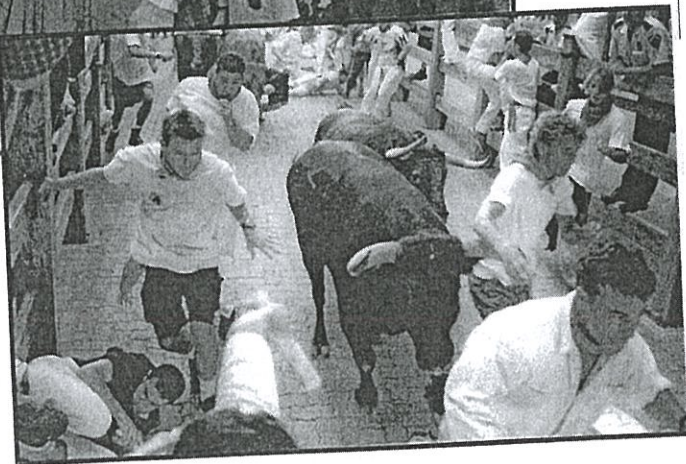
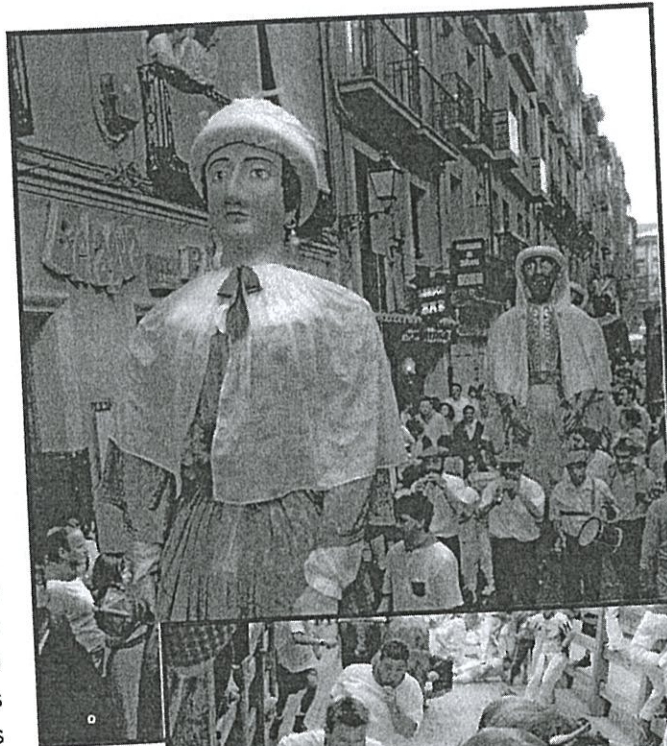
Lee y completa los ejercicios

# La fiesta de San Fermín

Carmen Roman

**D**el 6 al 14 de julio es la temporada de San Fermín en España y, por lo tanto, de toros, encierros, peñas,<sup>1</sup> de gente durmiendo en las calles, fiestas hasta el amanecer y miles de aficionados a la fiesta brava vestidos de blanco y rojo. En fin, son días de insomnio para la ciudad de Pamplona.

Los orígenes de la fiesta de San Fermín se remontan a<sup>2</sup> la época del santo del mismo nombre, quien, además, es patrono de la ciudad de Pamplona. Desde esos tiempos, la gente ha corrido por las calles de la ciudad perseguida<sup>3</sup> por una manada<sup>4</sup> de toros asustados y furiosos que arremete<sup>5</sup> contra lo que encuentra en su camino. Los sanfermines, como llaman los españoles a esta celebración, son el pretexto ideal para romper con el tedio de la vida cotidiana y entregarse<sup>6</sup> a una fiesta ininterrumpida y sin límites que se extiende por poco más de una semana.



<sup>1</sup> groups of friends, crowds / <sup>2</sup> go back to / <sup>3</sup> chased / <sup>4</sup> herd  
<sup>5</sup> attacks / <sup>6</sup> surrender





A las doce del día del 6 de julio, el alcalde y los consejales<sup>7</sup> de Pamplona salen al balcón del Ayuntamiento<sup>8</sup> para lanzar<sup>9</sup> el txupinazo o cohete<sup>10</sup> que marca el inicio de la gran celebración. Miles de gargantas<sup>11</sup> gritan: "Pamploneses, ¡Viva San Fermín, Gora San Fermín!" Empieza el desenfreno<sup>12</sup> que se prolonga hasta más allá del amanecer. La noche del 6, la gente recorre todos los bares de Pamplona, algunos más de una vez... Parece que no hay final, se baila,... se coquetea<sup>13</sup> y, entre otras cosas, se llega a conocer a los habitantes de esta región, Navarra. Las calles, plazas y demás lugares públicos están repletos<sup>14</sup> de españoles y extranjeros de todas partes del mundo que, con gritos y cantos, inundan de calor la

ciudad. No hay un sólo lugar donde pasar la noche si no se tienen reservaciones en algún hotel u hostería;<sup>15</sup> ni siquiera las bancas del 45 parque están libres. Por doquier<sup>16</sup> hay música, comida, pañoletas<sup>17</sup> rojas y borrachos que festejan y se dan valor unos a otros para el encierro de la mañana siguiente, mientras los corredores experimentados<sup>18</sup> descansan 50 para estar enteros.<sup>19</sup>

El encierro es quizá el acto más representativo de las fiestas de San Fermín y quizá el que le ha dado su fama mundial. Inicia a las ocho de la mañana del día 55 7 y consiste en correr un trayecto de aproximadamente 800 metros frente a la estampida de toros que se dirige a la plaza San Jonnos. Aparentemente, esta tradición

<sup>7</sup> members of the council / <sup>8</sup> City Hall / <sup>9</sup> ? / <sup>10</sup> rocket / <sup>11</sup> throats  
<sup>12</sup> the losing of one's self-control / <sup>13</sup> one flirts / <sup>14</sup> full

<sup>15</sup> inn / <sup>16</sup> Por... All over / <sup>17</sup> shawls / <sup>18</sup> experienced  
<sup>19</sup> strong

60 nació debido a la falta de camiones<sup>20</sup> para llevar los animales hasta el lugar donde se efectuaría la corrida; luego la gente empezó a jugarse la suerte para probar su valor. Antes de que comience el encierro, los  
 65 corredores se encomiendan<sup>21</sup> a la imagen de San Fermín y, al escuchar la explosión de dos cohetes—señal de que todas las bestias han sido liberadas—, inician su lucha por esquivar las cornadas<sup>22</sup> y las patas de las moles de 600  
 70 kilos de peso.<sup>23</sup> Nunca faltan los heridos y hasta los muertos y, según los expertos, las bajas<sup>24</sup> se deben..., al insomnio y a la inexperiencia de algunos corredores.

Tras el derroche de adrenalina y coraje,  
 75 viene la corrida—extrañamente organizada por la Casa de la Misericordia,<sup>25</sup> que destina lo recaudado<sup>26</sup> al cuidado de los ancianos—a las dieciocho y treinta, justo a tiempo para que los desvelados<sup>27</sup> hayan tomado una  
 80 siesta. Dentro de la plaza, los espectadores de sombra, que son verdaderos aficionados de la fiesta brava, no distraen ni un minuto la atención del torero, mientras que los de sol se concentran en el vino y el escándalo.  
 85 Además de la corrida de este día, se organiza una diaria hasta el 14 de julio.

Aparte de los toros y los tradicionales bailes típicos navarros, existen otras actividades para recrearse.<sup>28</sup> La mayoría es  
 90 de creación reciente, como la Fuente de la Navarrería, que consiste en arrojarse<sup>29</sup> desde la fuente de Santa Cecilia para ser recibido en brazos de quienes se encuentran abajo; otra es el Estruendo de Iruña, que es,  
 95 básicamente, un desfile en el que los



participantes recorren las calles haciendo ruido con tambores, bombos,<sup>30</sup> etc.

El acto que da conclusión a los sanfermines es "El pobre de mí", un angustioso canto de despedida al jolgorio:<sup>31</sup> 100 "¡Pobre de mí, que se han acabado las fiestas de San Fermín!", entona<sup>32</sup> la gente a las doce de la noche del 14 de julio. La tristeza invade las calles y el pueblo navarro empieza a prepararse psicológica y físicamente para  
 105 volver a la realidad, el trabajo arduo de todo un año, que sólo se suspende durante este festejo.

<sup>20</sup> ? / <sup>21</sup> se... entrust themselves / <sup>22</sup> esquivar... dodge the thrusts of the horns / <sup>23</sup> patas... legs of the massive (animals) weighing 600 kilos / <sup>24</sup> casualties / <sup>25</sup> Casa... House of Mercy / <sup>26</sup> lo... what has been collected / <sup>27</sup> sleepless / <sup>28</sup> enjoy oneself / <sup>29</sup> to throw oneself

<sup>30</sup> bass drums / <sup>31</sup> spree / <sup>32</sup> ?

## Comprensión

✓ **A. ¿Cierta o falsa?** Lee las siguientes frases y decide si la información es cierta o falsa, según el artículo. Si la información es falsa, escribe la información correcta.

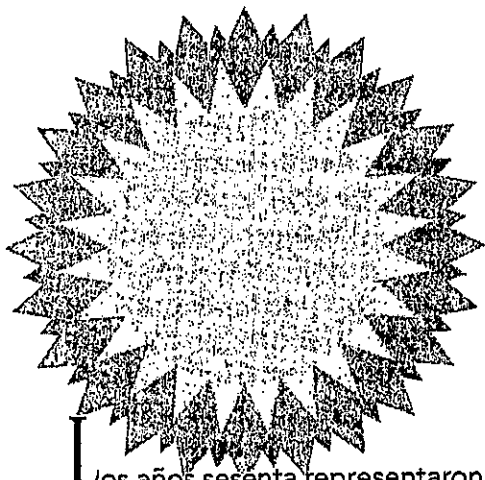
1. La fiesta se originó en la época del santo patrón, San Fermín.
2. Los sanfermines duran solamente una semana.
3. El encierro le ha dado fama mundial a la fiesta.
4. El encierro se originó cuando no había transporte para llevar los animales a la corrida.
5. En el encierro nunca hay muertos.
6. Durante la fiesta hay solamente una corrida todos los días.
7. Recientemente se han creado más actividades para que la gente se divierta.
8. En el último acto de la fiesta no se permite cantar.

✓ **B. Comprensión general** Responde a las siguientes preguntas según la información que aparece en el artículo. Usa tus propias palabras para responder a las preguntas; no copies la información del artículo palabra por palabra. De esta manera vas a aprender a expresarte mejor en español.

1. Haz una lista de algunas de las actividades que tienen lugar durante los sanfermines.
2. ¿Cuándo empezó la celebración?
3. ¿Con qué pretexto se celebran los sanfermines? ¿Cuánto dura la celebración?
4. Describe el inicio de la celebración incluyendo la hora, quiénes y cómo anuncian el comienzo, etc.
5. ¿Por qué dice el artículo que “ni siquiera las bancas del parque están libres” [líneas 45–46]?
6. Describe el encierro.
7. Explica cómo se originó el encierro.



## Lectura



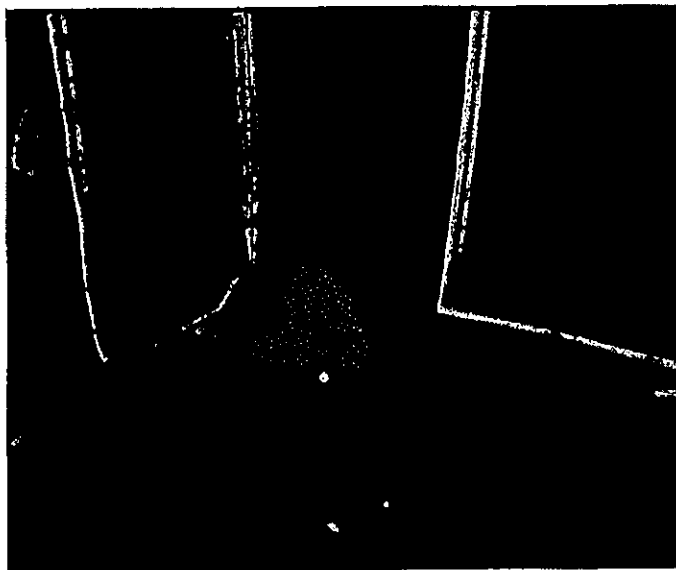
# Fernando Botero, El espejo convexo

Patricia Venti

Los años sesenta representaron para Latinoamérica un tiempo de cambios, revueltas<sup>1</sup> y búsquedas de nuevas formas de expresión artística. En este período muchos pintores e intelectuales del continente viajaron a Europa para ampliar<sup>2</sup> horizontes. Para los artistas latinoamericanos no fue fácil abrirse paso dentro del arte europeo y norteamericano. El tema predominante en esta época fue la figura humana, y de allí surge el movimiento de la nueva figuración. Dentro de esta tendencia se ubica<sup>3</sup> el pintor colombiano Fernando Botero (Medellín, 1932), quien se dedicó desde muy temprano a estudiar y copiar los clásicos de la pintura europea. Después de varios años en el Viejo Continente, regresó a Colombia y allí su arte comenzó a madurar hasta consolidar un estilo propio en el que reconoce dos fuentes<sup>4</sup> de inspiración: la pintura del muralista mexicano Orozco y los pintores florentinos del "Quattrocento".

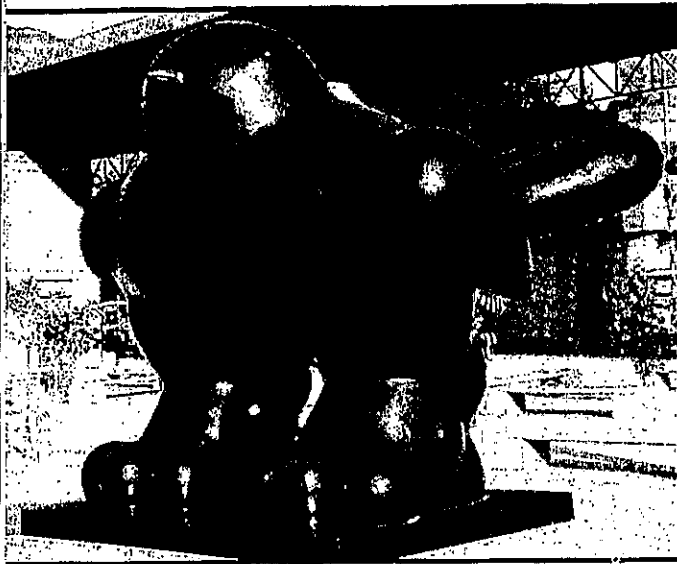
Si tuviéramos que imaginarnos un mundo apacible, tranquilo y feliz nos bastaría<sup>5</sup> con

<sup>1</sup> revolts / <sup>2</sup> ? / <sup>3</sup> one finds (here) / <sup>4</sup> sources  
<sup>5</sup> it would be sufficient



mirar los lienzos<sup>6</sup> de Botero, donde mujeres y hombres rollizos<sup>7</sup> parecen suspendidos, plenos<sup>8</sup> e hinchados.<sup>9</sup> Los cuerpos voluminosos son metáforas de momentos eternos que inmovilizan por un instante la muerte. En cuanto a lo temático, este artista inventa universos y les propone a los espectadores lo que podríamos llamar planetas: planetas con habitantes, leyes y reglas propias. Para

<sup>6</sup> canvases / <sup>7</sup> plump / <sup>8</sup> full / <sup>9</sup> swollen



Botero, un ser en primer lugar es un volumen  
 35 o un conjunto de volúmenes. Pero no son volúmenes inertes ni formas geométricas aisladas del mundo cotidiano. Son volúmenes con una gran fuerza vital, con deseos y pasiones. "Pintar una figura  
 40 estilizada sería una violación de mis ideas. El arte no ha de inspirarse en los cánones de la belleza de la realidad", ha dicho el pintor colombiano. Botero es un artista que toma de Europa la tradición pictórica y la traduce a  
 45 formas colombianas, y así ha reconocido en varias ocasiones que el estar lejos de Sudamérica era lo que le permitía seguir pintando el universo colombiano de su niñez y adolescencia.

50 Lo que busca Fernando Botero cuando pinta es crear una unidad compleja, una totalidad que no destruya la autonomía de los elementos de la obra. La condición principal y definitiva que hace de su obra  
 55 algo excepcional y sin antecedentes en América es la mansedumbre<sup>10</sup> de sus figuras, que pueden esconder devastadoras iras y pasiones.

Pero este artista no se ha dedicado

<sup>10</sup> gentleness, tameness

exclusivamente a la pintura, ya que a 60 mediados de los años setenta comenzó a esculpir<sup>11</sup> una gran variedad de obras: una mano gigante, gatos, culebras<sup>12</sup> y una cafetera gigante. Las formas conservan su redondez,<sup>13</sup> su volumen. Estos objetos 65 plenos son cuerpos con opulentas curvas, figuras sacadas<sup>14</sup> de un espejo convexo. "El arte, en mayor o menor medida, es deformación... Las esculturas son una prolongación de mi pintura, de mi 70 espíritu...", afirma Botero. En sus cuadros y esculturas los hombres y las mujeres son gordos, pero sus carnes<sup>15</sup> son lisas,<sup>16</sup> firmes. Los cuerpos no sufren ningún deterioro, las arrugas<sup>17</sup> no existen porque simplemente el 75 tiempo no transcurre. Este gusto por la exageración quizá lo absorbió de las esculturas policromadas que vio en la infancia y que tanto abundan en Colombia. "En mi trabajo, el rigor, el deseo de pintar 80 superficies perfectas, viene del arte hispanoamericano, que posee justamente esa lucidez, ese pulido,<sup>18</sup> esa terminación impecable de las superficies". Botero no pinta del natural. "Si quiero pintar una 85 naranja—dice— no la pongo frente a mí. Prefiero comérmela, y después la pinto. Mis pinturas nunca están basadas en la contemplación directa del paisaje o de la gente, sino en mi experiencia de la realidad". 90 Las pinturas de Botero también suelen evocar el "feliz domingo" sudamericano, donde cada planta, árbol, animal o ser vivo descansa perezosamente en su sitio.<sup>19</sup> No hay anarquía o violencia. Pintar gordos es 95 una forma de mostrar gente simple, bonachona<sup>20</sup> y despreocupada del ritmo frenético de las grandes ciudades.

<sup>11</sup> ? / <sup>12</sup> snakes / <sup>13</sup> roundness / <sup>14</sup> drawn out, extracted  
<sup>15</sup> flesh / <sup>16</sup> smooth / <sup>17</sup> wrinkles / <sup>18</sup> polish / <sup>19</sup> place  
<sup>20</sup> good-natured

## La Sudamérica plácida

El escritor peruano Mario Vargas Llosa ha escrito con acierto: "Sudamérica está en las obras de Botero. Familias numerosas y estables, ... patios y huertas<sup>21</sup> junto a casas, frutas maduras rodeadas de moscas y de abejas<sup>22</sup> familiares, hábitos de curas, obispos y religiosas, uniformes militares de opereta; bigotitos y cabellos engominados<sup>23</sup> de los hombres; pequeñas orquestas populares. Es un mundo ya en parte desaparecido, una Sudamérica de la niñez y la adolescencia boteriana, semisoñada<sup>24</sup> o que no existe más". Esta Sudamérica tan ligada<sup>25</sup> a los recuerdos de infancia del pintor se convierte para Botero, como para el otro gran colombiano Gabriel García Márquez, en un sitio propicio para la invención del mito. Para Botero, la identidad cultural de Colombia, de América del Sur, no se alimenta de proclamas altisonantes<sup>26</sup> ni de gesticulaciones, sino de sensaciones, sensualidad y emociones. Otro de los temas de Botero es las corridas de toros. En su juventud acudió a una escuela de tauromaquia,<sup>27</sup> pero la confrontación con el animal le hizo dejarlo. En su definición del espectáculo taurino, dice Botero: "Es una de las actividades que más se presta a<sup>28</sup> ser pintada. Las imágenes, siempre poderosas, y el color están ahí. La corrida, en cierto modo, se pinta sola. El pintor no tiene que inventar el color, los movimientos, la poesía. Todo, absolutamente todo, te lo dan en la plaza. Cada vez que asisto a una corrida, en mi subconsciente queda grabada una imagen, un gesto, un color".



Como a lo largo de toda la historia de la pintura, no faltan las representaciones de naturalezas muertas<sup>29</sup> en el repertorio temático de Fernando Botero. En los bodegones<sup>30</sup> que pinta el artista colombiano las frutas tropicales son exuberantes en sus volúmenes. Esta abundancia y plenitud se manifiestan de un modo casi paradisíaco.

Botero pinta del recuerdo, porque así tiene la libertad de crear imágenes: "Invento mis temas visualizándolos, comienzo a trabajar como un poeta. Termine mi trabajo como un escultor, complaciéndome en acariciar<sup>31</sup> las formas". Su vida pasa entre sus talleres<sup>32</sup> en Europa, Estados Unidos y Colombia, no utiliza bastidor;<sup>33</sup> siempre deja treinta centímetros a cada lado de la superficie que piensa pintar, pues nunca sabe qué dimensión alcanzará la obra. "Yo siempre he procurado<sup>34</sup> que mis obras tengan un sello personal. La desmesura forma parte de mi obra, es mi seña de identidad", afirma el artista.



<sup>21</sup> orchards / <sup>22</sup> bees / <sup>23</sup> cabellos... combed with hair gel  
<sup>24</sup> ? / <sup>25</sup> tied / <sup>26</sup> high-sounding / <sup>27</sup> art of bullfighting  
<sup>28</sup> más... lends itself more to

<sup>29</sup> ? / <sup>30</sup> still lifes / <sup>31</sup> caressing / <sup>32</sup> studios / <sup>33</sup> easel  
<sup>34</sup> he... have tried

# Comprensión

✓ **A. ¿Cierta o falsa?** Lee las siguientes frases y decide si la información es cierta o falsa, según el artículo. Si la información es falsa, escribe la información correcta.

1. El mundo que crea Botero es un mundo inquieto y lleno de caos.
2. El tema principal de la obra de Botero es los paisajes europeos.
3. Para Botero el ser humano es un volumen o un grupo de volúmenes.
4. Si Botero pintara figuras estilizadas, violaría sus propias ideas.
5. En las obras de Botero reconocemos el mundo de su niñez y adolescencia.
6. Botero nunca ha podido crear esculturas.
7. Botero se inspira en sus recuerdos para pintar sus obras.
8. Muchas de las obras de Botero muestran las corridas de toros.
9. En las naturalezas muertas de Botero las frutas son muy pequeñas.
10. Botero no decide el tamaño de sus obras antes de comenzar.

✓ **B. Comprensión general** Con tus propias palabras, responde a las siguientes preguntas. Comparte tus ideas con otros estudiantes de la clase escucha sus opiniones.

1. ¿Cuándo desarrolló realmente Botero su estilo propio? ¿Quiénes influyeron en su estilo?
2. ¿Cuál es la opinión de Botero sobre los cuadros de figuras estilizadas?
3. ¿Por qué pinta a gente gruesa?
4. ¿Por qué le gusta pintar las corridas de toros a Botero?
5. En dos o tres frases describe cómo son las obras de Fernando Botero.

## Lectura

# La Tomatina

Alberto Ibáñez

**E**l último miércoles de cada agosto miles de amontonados<sup>1</sup> cuerpos escasamente<sup>2</sup> vestidos aguardan<sup>3</sup> el inicio de la fiesta más representativa del carácter valenciano, la Tomatina. Durante meses, muchos han aguardado desesperadamente la llegada de la celebración que, por su colorido, recuerda las bacanales<sup>4</sup> romanas. La muchedumbre<sup>5</sup> está dispuesta a divertirse y olvidarse del mundo exterior.

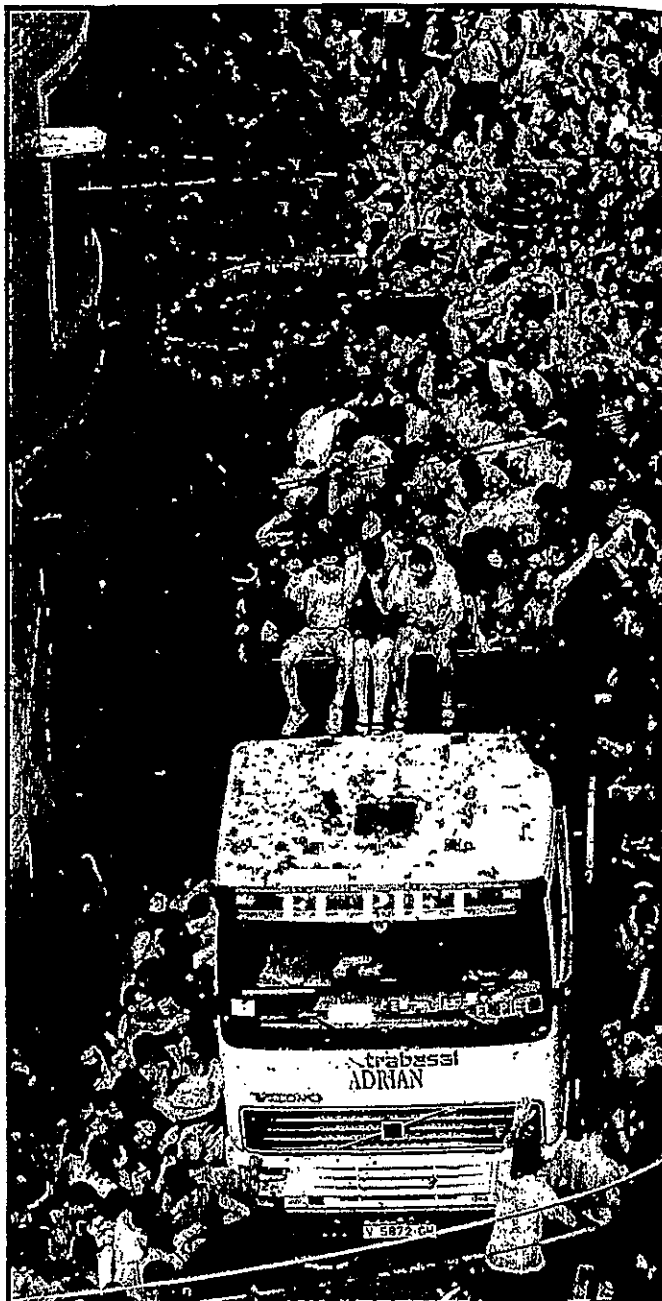
Un total de 150 toneladas de jitomate maduro<sup>6</sup> vuela por los aires como proyectil en la que es, probablemente, la guerra de comida más grande del mundo y, ciertamente, la más sucia. "Se ruega encarecidamente que antes de arrojar<sup>7</sup> los tomates, se deshagan<sup>8</sup> en la mano", advierten<sup>9</sup> los organizadores, quizá a fin de evitar<sup>10</sup> accidentes o para que las calles se conviertan más rápido en una piscina de puré.

La contienda<sup>11</sup> da inicio a las once de la mañana en el pueblo de Buñol, muy cercano a la ciudad de Valencia, y a él acuden<sup>12</sup> decenas de miles de excéntricos, entre españoles de diferentes partes del país y extranjeros; lo sorprendente es que la sede<sup>13</sup>

<sup>1</sup> piled up / <sup>2</sup> scantily / <sup>3</sup> await / <sup>4</sup> orgies / <sup>5</sup> crowd / <sup>6</sup> ripe

<sup>7</sup> throwing / <sup>8</sup> ? / <sup>9</sup> warn / <sup>10</sup> ? / <sup>11</sup> fight / <sup>12</sup> ?

<sup>13</sup> place (here: venue)





del evento apenas alcanza<sup>14</sup> los 9.000 habitantes. Los asistentes al convivio corean<sup>15</sup>: "tomate, tomate, queremos tomate", y  
30 entonces, desde camiones de carga,<sup>16</sup> empiezan a repartirse<sup>17</sup> las municiones. Cualquier cosa que se mueva es un blanco<sup>18</sup> válido, hasta los testigos más neutros y pasivos. Los incesantes tomatazos vienen de  
35 todas partes; todo el mundo sabe que ésta es una guerra en la que no habrá vencedores,<sup>19</sup> pues no hay quien no quede hecho una sopa colorada. De hecho, el  
40 objetivo principal de esta celebración es darle a Buñol un baño de sangre vegetal.

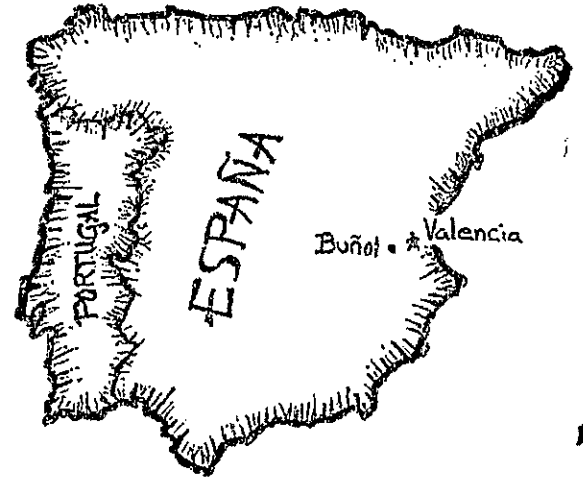
De hecho, el objetivo principal de esta celebración es darle a Buñol un baño de sangre vegetal.

La Tomatina se celebró por primera ocasión después de terminada la Segunda 45 Guerra Mundial, alrededor de 1945—el color escarlata de la festividad fue una paradoja—. Sin duda, es una fiesta popular creada por y para el pueblo. Dicen que nació en los desfiles<sup>20</sup> de "gigantes y cabezudos"<sup>21</sup> 50 de Buñol, que siempre terminaban a tomatazos. Como en sus inicios, la Tomatina carecía<sup>22</sup> de reglas y de una organización formal, al gobierno, en esa época encabezado<sup>23</sup> por el 55 dictador Francisco Franco, le pareció un desorden excesivo y prohibió su festejo a principios de los años cincuenta. No 60

<sup>14</sup> reaches / <sup>15</sup> shout (in unison) / <sup>16</sup> camiones... loading trucks / <sup>17</sup> distribute / <sup>18</sup> target / <sup>19</sup> winners

<sup>20</sup> parades / <sup>21</sup> carnival figures with enormous heads  
<sup>22</sup> lacked / <sup>23</sup> ?





obstante, los más decididos desafiaban<sup>24</sup> a las autoridades y se lanzaban<sup>25</sup> a la plaza del pueblo para continuar con la entonces joven tradición. La Guardia Civil se hizo presente  
65 en numerosas ocasiones realizando algunas detenciones. Los agresores eran dirigidos a la cárcel entre bromas<sup>26</sup> y risas, para ser liberados poco tiempo después; sin embargo, y por desgracia,<sup>27</sup> también se  
70 registraron algunos arrestos violentos.

No fue sino hasta 1959, gracias a la insistente petición del pueblo de Buñol para que se autorizara la Tomatina, cuando las autoridades entendieron que la celebración  
75 era algo inevitable. Pronto, los medios de comunicación empezaron a cubrir el evento y éste alcanzó una popularidad arrolladora,<sup>28</sup> atrayendo así a más y más curiosos que querían nadar en ketchup.

80 A la una de la tarde, hora en que concluyen las agresiones, la plaza de Buñol queda cubierta de una pasta roja que llega

hasta los tobillos.<sup>29</sup> Los más agotados<sup>30</sup> se dejan caer al suelo, otros siguen riendo y la mayoría se dirige hacia las regaderas<sup>31</sup> que  
85 se han instalado provisionalmente para enjuagar<sup>32</sup> el ácido jugo del cuerpo. Éste es también el momento para limpiar el pueblo, a cuyo menester<sup>33</sup> quedan invitados todos los presentes; definitivamente ésta es la  
90 parte más aburrida del evento.

Para muchos, este derroche<sup>34</sup> de color rojo y de tomates es una verdadera incógnita. ¿Por qué arrojárselos<sup>35</sup> unos a otros cuando hay escasez<sup>36</sup> de alimentos en  
95 el mundo? La respuesta de los buñolenses es otra pregunta que puede parecer cínica: "¿Por qué no? La vida es corta y hay que divertirse, así que para qué amargarse<sup>37</sup> con estas cuestiones de la hambruna<sup>38</sup> mundial".  
100 Además, la Tomatina ha traído fama internacional y una derrama económica importante<sup>39</sup> al minúsculo Buñol.

<sup>24</sup> used to defy / <sup>25</sup> se... would throw themselves; take to  
<sup>26</sup> jokes / <sup>27</sup> por... unfortunately / <sup>28</sup> overwhelming

<sup>29</sup> ankles / <sup>30</sup> exhausted / <sup>31</sup> hoses / <sup>32</sup> to rinse (out)

<sup>33</sup> job; chore / <sup>34</sup> squandering / <sup>35</sup> throw them / <sup>36</sup> scarcity

<sup>37</sup> get bitter / <sup>38</sup> famine / <sup>39</sup> derrama... great financial earnings

# Comprensión

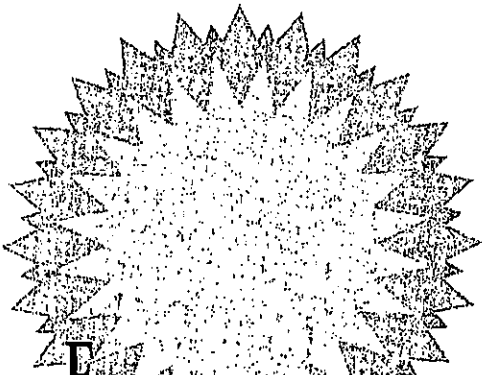
**A. ¿Cierta o falsa?** Lee las siguientes frases y decide si la información es cierta o falsa, según el artículo. Si la información es falsa, escribe la información correcta.

1. Los organizadores recomiendan deshacer los tomates en la mano antes de lanzarlos.
2. El pueblo de Buñol tiene más habitantes que Valencia.
3. Los participantes sólo les lanzan tomates a las personas en los camiones.
4. La Tomatina se celebró por primera vez después de la Segunda Guerra Mundial.
5. La Tomatina siempre ha tenido reglas y mucha organización.
6. El dictador Francisco Franco reconoció que la Tomatina tenía valor cultural para el pueblo.
7. La Guardia Civil siempre mantuvo el orden, pero nunca detuvo a nadie.
8. Los medios de comunicación contribuyeron a la popularidad de la celebración.
9. Al final del evento, los organizadores instalan regaderas para limpiar el pueblo.
10. La Tomatina ha contribuido a la fama de Buñol, pero no a la economía.

**B. Comprensión general** Con tus propias palabras, responde a las siguientes preguntas. Comparte tus ideas con otros estudiantes de la clase y escucha sus opiniones.

1. ¿En qué consiste la fiesta de la Tomatina?
2. ¿Qué sucedió durante la época del dictador Francisco Franco?
3. ¿Por qué critican algunos la fiesta? ¿Cómo responden los buñolenses?

## Lectura



# Los indios kunas

César A. Yunsán M.

En las cristalinas costas del litoral Atlántico centroamericano, a solo quince minutos de vuelo de una moderna y cosmopolita ciudad de más de 600.000 habitantes, pero a la vez separada de todo esto por una majestuosa selva<sup>1</sup> tropical, encontramos Kuna Yala, tierra de los indios kunas de Panamá.

Kuna Yala o Comarca de San Blas, como también se le conoce, está situada al noreste de la provincia de Darién, en la República de Panamá. Es un territorio aislado del resto del país por una selva tropical muy espesa.<sup>2</sup> Tiene como límites al Cabo Tiburón al oeste, en la frontera con Colombia, Punta de San Blas al este, la provincia de Darién al sur, y el mar Caribe hacia el norte. Comprende, además, un conjunto de seis islas pequeñas, en su mayoría también habitadas por los kunas. A pesar de<sup>3</sup> que hoy en día los indios kunas son en su mayor parte una población costera, no todo el tiempo lo han sido. Antes de la época de la colonización española, éstos vivían tierra adentro en la provincia de Darién, a las orillas<sup>4</sup> y desembocaduras<sup>5</sup> de majestuosos

ríos y montañas en la parte oriental del istmo de Panamá. Durante muchos años resistieron la influencia española y debido a esto se fueron desplazando,<sup>6</sup> ubicándose<sup>7</sup> en la costa y las islas cercanas a ésta en busca de mayor tranquilidad. Los kunas son el grupo étnico del que se tiene mayor conocimiento afuera del territorio panameño. Habitan de manera colectiva un área de 320.600 hectáreas de tierra y mar adyacente. Su población se calculó, según cifras<sup>8</sup> oficiales del censo de 1990, en 48.000.

### BRÚJULA

Los kunas, en su mayoría, son pescadores<sup>9</sup> y granjeros.<sup>10</sup> Practican la agricultura de subsistencia y obtienen su proteína del océano. Cultivan maíz, arroz, cacao y yuca, aunque el coco es su cultivo más importante. Lo utilizan para su alimentación y para la venta más allá<sup>11</sup> de sus fronteras. Otras actividades como la caza<sup>12</sup> o la búsqueda<sup>13</sup> de alimentos en la selva son consideradas secundarias.

El origen de los kunas aún es cuestionable. No se sabe con claridad si los indígenas<sup>40</sup> encontrados por los españoles en el siglo XVII

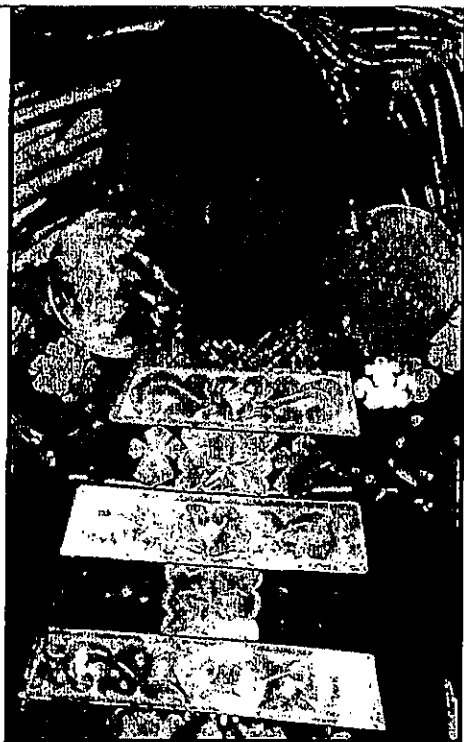
<sup>1</sup> jungle / <sup>2</sup> dense / <sup>3</sup> A... in spite of / <sup>4</sup> banks / <sup>5</sup> mouths

<sup>6</sup> se... they were (eventually) displaced / <sup>7</sup> locating themselves  
<sup>8</sup> figures / <sup>9</sup> fishermen / <sup>10</sup> farmers / <sup>11</sup> beyond / <sup>12</sup> hunting / <sup>13</sup> ?

eran los verdaderos  
ancestros de los kunas o  
grupos de inmigrantes que  
45 habían llegado huyendo<sup>14</sup>  
de los conflictos en el  
norte colombiano. En los  
congresos kunas, que son  
los lugares donde se reúne  
50 cada comunidad, los  
ancianos cuentan que,  
según sus antepasados,<sup>15</sup>  
ellos no se originaron en  
las islas o en el territorio  
55 costero en el que viven  
ahora, sino en las tierras  
de grandes lagos mucho  
más lejos de sus fronteras  
actuales. Debido a que se  
60 mantuvieron aislados geográficamente del  
resto de los centros de población y de las  
ciudades fundadas por los españoles, los  
kunas han podido mantener su cultura y  
tradición casi intactas y no necesitaron  
65 someterlas<sup>16</sup> a los cambios bruscos y a las  
adaptaciones que otros grupos han sufrido  
casi de manera obligada en el resto de  
Latinoamérica.

El clima de Kuna Yala varía drásticamente.  
70 Dependiendo de la época del año, puede ser  
desde tropical húmedo hasta muy seco,<sup>17</sup> y  
los vientos, por su parte, soplan<sup>18</sup> a diferentes  
velocidades y direcciones.

Los indios kunas son personas de estatura  
75 pequeña, de cuello corto, espaldas anchas,  
de pecho robusto, piernas cortas y pies  
pequeños. Las indias kunas generalmente  
usan las molas, vestidos de vistosos diseños y  
colores de los cuales hablaremos más



adelante. También es muy 80  
característico de ellas  
llevar puestos<sup>19</sup> aretes<sup>20</sup>  
de oro en las orejas y  
argollas<sup>21</sup> en la nariz.

Los kunas son un 85  
grupo muy arraigado<sup>22</sup> a  
su cultura y tradiciones.  
Mantienen una gran fe en  
sus leyendas, creencias,  
dioses y mitos. Para ellos 90  
todo lo que les rodea<sup>23</sup>  
en el mundo, desde  
montañas, flora, fauna,  
mar, etcétera, representa  
una deidad.<sup>24</sup> Los kunas 95  
respetan mucho su hábitat  
natural, lo aprecian y lo

cuidan. Ven a la tierra como su madre y  
sienten la responsabilidad de protegerla.  
Practican la monogamia y consideran el 100  
adulterio como un delito.<sup>25</sup>

Los kunas han creado su propio arte en  
forma visual y verbal, que representa su  
forma de pensar y de sentir. Ellos disfrutan  
las conversaciones diarias y el juego 105  
ocasional. Su lenguaje es muy rico y extenso.  
En el mundo kuna todas las cosas tienen un  
género: masculino o femenino. Usualmente  
el arte verbal es asociado con los hombres y  
el arte visual con las mujeres. La creación de 110  
canastas<sup>26</sup> y la confección de molas son  
actividades anticipadas para varones<sup>27</sup> y  
mujeres, respectivamente. Además, la  
habilidad del varón de hacer una canoa del  
tronco de un árbol es una actividad muy 115  
apreciada.

<sup>14</sup> fleeing / <sup>15</sup> ancestors / <sup>16</sup> to subject them / <sup>17</sup> ? / <sup>18</sup> ?

<sup>19</sup> llevar... wear / <sup>20</sup> earrings / <sup>21</sup> rings / <sup>22</sup> muy... deeply  
rooted / <sup>23</sup> los... surrounds them / <sup>24</sup> ? / <sup>25</sup> crime / <sup>26</sup> baskets  
<sup>27</sup> ?

## BRUJULA

El extraordinario y multicolor vestido de la mujer kuna ha captado, por varios siglos, la atención de exploradores, fotógrafos y visitantes en general. No resulta difícil percibir que la mujer se siente muy orgullosa de su manera de vestir, ya que ha desarrollado,<sup>28</sup> a lo largo del tiempo,<sup>29</sup> un estilo único que no se puede comparar con ningún otro grupo en el pasado. De hecho, la riqueza familiar se llega a manifestar, con frecuencia, en el vestido y las joyas<sup>30</sup> que portan las mujeres kunas.

Los hombres que son escogidos para fungir<sup>31</sup> como caciques o jefes, no solamente actúan como líderes sagrados y culturales, sino que también se encargan de<sup>32</sup> componer canciones y cantos con temas tradicionales y con metáforas. El *sáhila* tiene la autoridad de jefe donde vive, y el *nele* es jefe de varias comunidades. Es una característica de los kunas recibir y disfrutar de las cosas nuevas, pero, a la vez, ellos encuentran una manera de transformarlas en algo kuna. Por ejemplo, incorporan en sus cantos muchos elementos nuevos, al introducir sueños, viajes o facetas de la vida en la ciudad de Panamá. Los kunas están conscientes del mundo que existe más allá de sus fronteras y saben que su existencia depende, en parte, de la relación que mantengan con este mundo.

Cualquier visitante a San Blas estaría más que admirado por la expresión

## BRUJULA

Las comunidades kunas están generalmente compuestas de familias extendidas por dos o tres generaciones. Por lo general, los matrimonios son planeados por los miembros mayores de la familia y se espera que el hombre se mude a la casa de la esposa, en donde trabajará para los padres de ella. Aunque los hombres prevalecen en la estatura social y política kuna, en el hogar todo se lleva en equilibrio. El hombre se encarga de conseguir comida y la mujer de cocinar y lavar.

verbal de los kunas. Los mitos y leyendas, las historias de los ancestros, los cantos mágicos, los secretos de los curanderos,<sup>33</sup> los lamentos por los que están muriendo y por los ya muertos, las canciones de cuna<sup>34</sup> que las madres y hermanas les cantan a los niños, la manera en que se cuentan las anécdotas, los saludos y las situaciones de la vida diaria; todo esto es expresado de un modo muy especial, ya sea hablado, cantado, gritado, susurrado<sup>35</sup> o de forma mucho más elocuente durante las actividades políticas y religiosas y los

<sup>28</sup> developed / <sup>29</sup> a... over time / <sup>30</sup> jewels / <sup>31</sup> to act  
<sup>32</sup> so... they have the responsibility

<sup>33</sup> witch doctors; folk healers / <sup>34</sup> canciones... lullabies  
<sup>35</sup> whispered

ritos de curación y de pubertad. Los kunas organizan juntas en la casa de reuniones, cuyo fin es discutir situaciones que afectan a la comunidad. Por otro lado, en algunas 165 ocasiones se reúnen para cantar o para practicar ritos sagrados durante muchas noches. También aquí se comparte información acerca de los visitantes y los miembros que regresan después de un viaje.

170 Uno de los acontecimientos que marcó un hito<sup>36</sup> en la historia kuna fue la rebelión de 1925, conocida como la Revolución Kuna.



Esta revuelta<sup>37</sup> fue ocasionada por años de problemas con las plantaciones bananeras, 175 los pescadores de tortugas y la opresión policial. A mediados de<sup>38</sup> los años veinte, la policía tenía control total, lo que trajo como resultado la eliminación de la mayoría de las actividades, ceremonias, curaciones, ritos de

pubertad, reuniones políticas, etcétera. En 180 febrero de ese año, al imponérseles el carnaval, los kunas se rebelaron, mataron a algunos de sus opresores y obligaron al resto a marcharse. Después de una tregua,<sup>39</sup> se llegó a un acuerdo de paz que sentó las 185 bases de lo que, hoy en día, es la autonomía kuna.

#### Las molas y su origen

La palabra *mola* puede tener diferentes significados. Puede ser vestido, ropa, tela<sup>40</sup> o un tejido<sup>41</sup> confeccionado con una 190 combinación de telas de colores variados y vistosos.<sup>42</sup> Las molas aparecieron en el siglo XIX cuando los kunas entraron en contacto con otros pueblos. Según los ancianos kunas, éstas se originaron cuando a orillas del río 195 Disuknu habitaba un pueblo antiguo y la Divina Providencia envió a Ibeorgun y a su hermana Olokikadiryai para impartirles instrucciones sobre su diseño y confección a los poblados del río Yco. Es por eso que los 200 kunas, a pesar de utilizar materiales del mundo occidental, afirman que las molas son su aporte<sup>43</sup> cultural y que no surgen al azar.<sup>44</sup>

Inicialmente, sus diseños se basaban en imitación de la pintura corporal geométrica de 205 sus ancestros. Las molas se confeccionaban con telas de hilo<sup>45</sup> fabricadas en Panamá y en Colombia. Su elaboración es una actividad exclusiva de las mujeres, quienes aprenden este arte desde la infancia. A pesar de que los 210 kunas han mantenido su cultura, actualmente confrontan problemas de sobrepoblación<sup>46</sup> y escasez<sup>47</sup> de tierras, además de enfermedades en las plantaciones de coco. Todo esto, aunado<sup>48</sup> al deseo de mayores estudios, ha 215 motivado a muchos kunas a emigrar a las

<sup>36</sup> milestone / <sup>37</sup> disturbance / <sup>38</sup> A... In the middle of

<sup>39</sup> truce / <sup>40</sup> fabric / <sup>41</sup> weaving / <sup>42</sup> colorful / <sup>43</sup> contribution

<sup>44</sup> al... by chance / <sup>45</sup> linen / <sup>46</sup> overcrowding / <sup>47</sup> lack

<sup>48</sup> coupled, combined





## BRUJULA

La variedad de las molas es tan infinita como la mente<sup>50</sup> de la mujer kuna que las confecciona. Los diseños varían mucho y toman como inspiración la flora, la fauna u objetos foráneos<sup>51</sup> como banderas o aviones. Los diseños originales han evolucionado para dar cabida a<sup>52</sup> una prenda<sup>53</sup> más fácil de comercializar. Las molas más auténticas y costosas, que tardan aproximadamente un mes en ser elaboradas, están hechas con tres capas de tela.<sup>54</sup> Los diseños pueden representar símbolos religiosos kunas, como diosas, demonios acuáticos y otras criaturas marinas, figuras geométricas y elementos de las leyendas tribales, aunque, desafortunadamente, en tiempos recientes se han ido colando<sup>55</sup> temas políticos y contemporáneos. Su precio oscila entre 5 y 100 dólares norteamericanos.

principales ciudades de Panamá. Kuna Yala reconoce sus problemas y los atiende con sentido de responsabilidad, en un clima de tranquilidad que es digno de apreciarse e imitarse. En un mundo como el de hoy, lleno de computadoras, rascacielos y demás artilugios<sup>49</sup> de la modernidad, la experiencia de Kuna Yala tiene mucho que enseñarnos. Irónicamente, es su actitud de apertura hacia otras civilizaciones y culturas lo que le ha permitido preservar la suya.

<sup>49</sup> gadgets

<sup>50</sup> mind / <sup>51</sup> foreign / <sup>52</sup> para... to make room for  
<sup>53</sup> garment / <sup>54</sup> capas... layers of fabric / <sup>55</sup> se... have been creeping in

# Comprensión

✓ **A. ¿Cierta o falsa?** Lee las siguientes frases y decide si la información es cierta o falsa, según el artículo. Si la información es falsa, escribe la información correcta.

1. Los indios kunas dejaron las tierras donde vivían originalmente a causa de los conquistadores.
2. El aislamiento les permitió a los kunas mantener su cultura.
3. Los indios kunas son muy altos.
4. Los kunas ven una representación de Dios en todo lo que les rodea.
5. Los matrimonios de los kunas son planeados.
6. Los kunas tienen dificultad en discutir las cosas que afectan a su comunidad.
7. Los kunas consiguieron su autonomía después de una rebelión.
8. La mola es una bebida.
9. Solamente los hombres pueden hacer las molas.
10. Los diseños de las molas son todos iguales y no tienen mucha variedad.

✓ **B. Comprensión general** Responde a las siguientes preguntas según la información en el artículo. No copies la información del artículo palabra por palabra; usa tus propias palabras para que aprendas a expresarte mejor en español.

1. ¿Cómo llegaron los kunas al lugar donde viven ahora?
2. ¿Qué ventajas tiene para los kunas vivir allí?
3. ¿Qué importancia tiene la tierra para los kunas?
4. ¿Cómo son los matrimonios y las familias?
5. ¿Cómo llegaron a tener autonomía los kunas?
6. ¿Cuál es el origen de las molas?
7. Escribe una lista de tres aspectos interesantes sobre las molas.
8. ¿Cuáles son algunos de los problemas que tienen que enfrentar los kunas?